

DREAMER IN THE FALLS – 日本語翻訳（オーディション用）

EXT. FIELD – DAY（野原・昼）

AVIO は設計図を巻いて円筒ケースに入れる。友人の BEX が物資を積み込むのを手伝っている。

BEX

何千年もの間、人間はあの巨大な滝の頂上にたどり着こうとしてきた。翼のついた自転車から、何マイルもある巨大なレガシー船まで、いろんな方法でな。それで...お前はこれで頂上に行けると思ってるのか？

AVIO

うん！

BEX

それ、君の祖父さんの古いシャツの匂いがするぞ。

AVIO

その通り！

BEX

子供のころ、何度も頭をぶつけて落ちたんじゃないのか...

AVIO は大きな袋の前に立つ。

AVIO

ほら、これ手伝ってくれ。

BEX は AVIO と一緒に袋を持ち上げ、気球に乗せる。

BEX

世界で一番の親友の俺を置いていくのか？

AVIO

ああ、それで思い出した。

AVIO は無線機を取り出し、BEX に渡す。

AVIO

これは俺が見つけられる中で一番長距離の無線だ。何千マイルも信号が届く可能性がある。バッテリーは手回しクランクで充電できる。

BEX

どうすればお前をここに留まらせる？

AVIO は気球に乗り込み、出発の準備をする。

AVIO

あの上には、水の源以上の何かがある。うまく説明できないけど...そう感じるんだ。

BEX

じゃあ説明してみろよ。

AVIO

呼びかけてくる道を追わなきゃいけないっていう感覚を説明するのは難しいんだ。祖父が言った。「すべての夢を追いかける。たとえ命を落としてもな」って。

BEX

それはバカだ...あの人は大バカだ。次に会ったら顔を殴ってやる。

AVIO はドアを閉め、エンジンを始動する。

BEX

夢を追うななんて言いたくはない。でも、この村から出て行って生きて帰ってきた人は一人もいないんだ。お前のいない世界なんて想像できない。

AVIO

戻ってくるよ。うまくいかないことばかり想像するんじゃなくて、うまくいく可能性を想像すればいい。

BEX

お前は本当に頑固なやつだ。失敗すると分かっててもやらずにはられないんだろ。まあ...行かなきゃならないなら、行くしかないな。

AVIO

もし挑戦する前に諦めてたら、この世界はどうなってた？心配するな。戻ってくる。

AVIO はエンジンのコードを引く。気球が地面から浮かび上がる。

AVIO

ロープをほどいてくれ。

BEX は地面に固定されたロープをほどく。AVIO はそれを引き上げる。BEX は遠ざかっていく AVIO を見つめる。

BEX

お前はバカだ！

EXT. SKYVIEW (空の景色)

AVIO の気球が、壮大な景色の中を空高く漂っている。

タイトルカード : DREAMER IN THE FALLS

音楽 : メインテーマ